

## KINH ĐÔNG PHƯƠNG TỐI THẮNG ĐĂNG VƯƠNG ĐÀ LA NI

Hán dịch: Đại Tỳ\_ Bắc Ấn Độ Tam Tạng XÀ NA QUẬT ĐA (Jñāna-gupta)

Việt dịch: HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe: Một thời Đức Phật ngự ở Tinh Xá **Cô Độc** (Anāthapiṇḍadasya) trong rừng **Kỳ Đà** (Jetavana) tại nước **Xá Vệ** (Śrāvastya) cùng với Đại Tỳ Khuru Tăng gồm 250 người đến dự, chúng Đại Bồ Tát gồm bốn vạn người đến dự

**Sa Bà Thế Giới Chủ Phạm Thiên Vương** (Sāhaṃpati), **Thích Đề Hoàn Nhân** (Śakra-devānām-indra) bốn vị Đại Thiên Vương: **Đề Đầu Lại Tra** Thiên Vương (Dhṛta-rāṣṭra), **Tỳ Lâu Lặc Xoa** Thiên Vương (Virūḍhaka) **Tỳ Lưu Bác Xoa** Thiên Vương (Virūpakṣa), **Tỳ Sa Môn** Thiên Vương (Vaiśravaṇa) đem theo Quỷ Thần Đại Tướng Quân thuộc 28 Bộ... Các chư Thiên của nhóm như vậy gồm có tám vạn bốn ngàn vị. **Ha Lợi Đa** (Hārti) đem theo con của mình với quyến thuộc đều đến Hội ngôi

Bấy giờ, cách Thế Giới Phật này hơn mười vạn ức cõi Phật có Thế Giới tên là **Chúng Hoa**, Đức Phật hiệu là **Tối Thắng Đăng Vương** Như Lai Chính Đăng Giác, hiện tại vốn đang nói Pháp, sai hai vị Bồ Tát: vị thứ nhất tên là **Đại Quang** (Mahā-prabha), vị thứ hai tên là **Vô Lượng Quang** (Amitābha) rồi bảo rằng: “Thiện Nam Tử! ông cầm câu Đà La Ni này đến Thế Giới **Sa Bà** (Sāha-loka-dhātu) đưa cho Đức Phật **Thích Ca Mâu Ni** (Śākya-muṇi). Chư này có nhiều chỗ nhiều ích, hay khiến cho chúng sinh an ổn trong đêm dài, được lợi tốt lành lớn, sắc đẹp, sức khỏe, danh dự”

Liền nói **Chú** là:

**“Thù lệ, ma ha thù lệ, thù la ni, a khê, ma khê, sa mạn thị, ma ha sa mạn thị, tát di bà lăm, my, sa ba ha”**

Thời hai vị Bồ Tát từ Đức Phật thọ trì câu Đà La Ni này, giống như khoảng một người khỏe mạnh co duỗi cánh tay, từ nước **Chúng Hoa** ẩn mật, đi đến Tinh Xá Cô Độc trong rừng Kỳ Đà tại nước **Xá Vệ**. Lúc đó, hai vị Bồ Tát tiến lên phía trước lễ bàn chân của Đức Phật, lui ra trụ một bên, rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Các Thế Giới Phật này hơn mười vạn ức cõi Phật, có Thế Giới tên là **Chúng Hoa**, Đức Phật hiệu là **Tối Thắng Đăng Vương** Như Lai Chính Đăng Giác, nay hiện tại nói Pháp, sai chúng con đến thăm hỏi Đức Thế Tôn: không có bệnh, không có phiền não, các chúng Đệ Tử chẳng bị: hoặc Ma, hoặc Quỷ, hoặc Trời, hoặc Rồng, hoặc Dạ Xoa, hoặc Phù Đà, hoặc Phú Đan Na, hoặc Tỳ Xá Da, hoặc Quỷ đói, hoặc Can Nhân Quỷ, hoặc Càn Đà Quỷ, hoặc Cuồng Nhân Quỷ, hoặc Quỷ khiến cho Tâm người bị loạn, hoặc Phương Đạo Quỷ, hoặc Khởi Thi Quỷ. Hoặc Quỷ gây bệnh một ngày, hai ngày, ba ngày, bốn ngày phát bệnh một lần. Hoặc mặt trời, mặt trăng, tinh tú, sư tử, cọp, beo, rắn độc, sói, chó, dơi, người hoặc Phi Nhân... đi đến gây nhiễu hại (*khiến cho*) bị sợ hãi thì không có chuyện đó.

Này **A Nan** (Ānanda)! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện thọ trì, đọc tụng, viết chép, gī nói, rộng khiến cho lưu bày câu Đà La Ni này thì lửa chẳng thể thiêu đốt, nước chẳng thể cuốn chết, đao chẳng thể gây thương tích, chất độc chẳng thể hại, vua cũng chẳng giết được. Chư Thiên của hàng Phạm Thiên chẳng oán ghét, hay tự nghĩ nhớ việc trong mười đời.

A Nan! Chú này là điều mà 77 ức chư Phật đã nói. Nếu có vi phạm Chú này với người trì Chú cướp đoạt Tinh Khí của người ấy, tức là xâm hủy, trái nghịch chư Phật đó vậy”

— Khi ấy, **Di Lạc** Bồ Tát (Maitreya) liền từ chỗ ngồi đứng dậy, chỉnh sửa quần áo, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chắp tay cài chéo bàn tay, tiến lên phía trước bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con cũng muốn nói câu Đà La Ni, dùng nhiều ích cho chúng sinh, khiến được lợi tốt lành, sắc đẹp, sức khỏe, danh dự”

Liền nói Chú là:

**“A trí, bà trí, na trí, câu na trí, a nậu bạt đế, bà la đề bạt trí, đầu lâu my, lâu lâu my, a na ca tứ ba na, ca tứ ca tứ, ma ha ca tứ, a nậu đa, ba la nậu đa, khước sí, ma ha khước sí, tư đà ti đề lợi, đa đàn đề đề lợi, my lợi, tri lợi, thi lợi, hô my, ma ha hô my, hô hô my, hô xa bà đế, sa ba ha”**

Lúc đó, Đức Phật bảo A Nan: “Ông nên thọ trì, đọc tụng, viết chép, giải nói, rộng khiến cho lưu bày câu Đà La Ni này. Tại sao thế? Đây A Nan! Chú này hay tự nghĩ nhớ việc trong 13 đời.

A Nan! Chú này là điều mà 84 ức chư Phật đã nói. Nếu có vi phạm Chú này với người trì Chú cướp đoạt Tinh Khí của người ấy, tức là xâm hủy, trái nghịch chư Phật đó vậy”

— Bây giờ, **Văn Thù Sư Lợi** Pháp Vương Tử Bồ Tát Ma Ha Tát (Mamjuśrī) liền từ chỗ ngồi đứng dậy, chỉnh sửa quần áo, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chắp tay cài chéo bàn tay, tiến lên phía trước bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con cũng muốn nói câu Đà La Ni, muốn nhiều ích cho chúng sinh, khiến được lợi tốt lành, sắc đẹp, sức khỏe, danh dự”

Liền nói Chú là:

**“A xoa xí, sa xí, na kỳ, na kỳ ni, na kỳ sa lệ, bà na ni lợi, trùng ha nghi, trùng ha la bạt trí, thiên đệ nghi, thiên đề la bạt trí, sa ba ha”**

Khi ấy, Đức Phật bảo A Nan: “Ông nên thọ trì, đọc tụng, viết chép, giải nói, rộng khiến cho lưu bày câu Đà La Ni này. Tại sao thế? Đây A Nan! Chú này hay tự nghĩ nhớ việc trong 13 đời.

A Nan! Chú này là điều mà 99 ức chư Phật quá khứ đã nói. Nếu có vi phạm Chú này với người trì Chú cướp đoạt Tinh Khí của người ấy, tức là xâm hủy, trái nghịch chư Phật đó vậy”

— Lúc đó, Đức Phật Thích Ca Mâu Ni bảo các Đại Chúng: “Nay Ta cũng muốn nói câu Đà La Ni, dùng nhiều ích cho chúng sinh, khiến được lợi tốt lành, sắc đẹp, sức khỏe, danh dự”

Liền nói Chú là:

**“A trí, bà trí, na trí, câu na trí, đan kỳ, quá đan kỳ, la vĩnh lệ, lâu lậu lệ, hệ lệ, bì lệ, áp lệ, sa ba ha”**

Bây giờ, Đức Phật bảo A Nan: “Ông nên thọ trì, đọc tụng, viết chép, giải nói, rộng khiến cho lưu bày câu Đà La Ni này. Tại sao thế?”

Đây A Nan! Chú này là điều mà chư Phật ba đời đã nói, trừ khắp tất cả hoạn nạn, cột trời việc Ma, ủng hộ cho người (họ tên...) khiến được an ổn. Nếu có bệnh dịch: hoặc gió lạnh, hoặc trừ bệnh kết. Hoặc tim, bụng, xương sống bị đau buốt. Mắt, tai, thân bị đau nhức cùng với đau buốt đầu. Nhóm tai vạ như vậy, Đức **Tối Thắng Đẳng Vương Như Lai** khiến đem câu Đà La Ni này đến cho Đức Thế Tôn, cũng khiến cho

chúng sinh ở Thế Giới Sa Bà này trong đêm dài được an ổn, được lợi tốt lành lớn, sắc đẹp, sức khỏe, danh dự... đã nói Chú như bên trên.

Khi ấy, bốn vị Thiên Vương do Thần Lực của Đức Phật nên mạng chẳng bị chết yểu.

\_Đức Phật bảo A Nan: “Nếu vào trong chỗ của giặc cướp thì nên niệm Chú này. Nếu vào nước lửa, muốn đến cung vua cũng nên niệm Chú này. Nếu có mọi loại đấu tranh, tật bệnh, chỗ đáng sợ thì cũng nên nhớ niệm Chú này. Hoặc có vua, giặc, nước, lửa. Hoặc Trời, Rồng. Hoặc Dạ Xoa, hoặc Phù Đà, hoặc Phú Đan Na, hoặc Tỳ Xá Da, hoặc Quỷ đói, hoặc Càn Đà Quỷ, hoặc Cuồng Nhân Quỷ, hoặc Quỷ khiến cho Tâm người bị loạn, hoặc Phương Đạo Quỷ, hoặc Khởi Thi Quỷ, hoặc Quỷ hút tinh khí con người. Hoặc Quỷ gây bệnh một ngày, hai ngày, ba ngày, bốn ngày phát bệnh một lần. Hoặc mặt trời, mặt trăng, tinh tú, sư tử, cọp, beo, rắn độc, sói, chó, hoặc dơi, hoặc người hoặc Phi Nhân... đi đến gây nhiễu hại (*khiến cho*) bị sợ hãi thì không có chuyện đó.

Này A Nan! Nếu có Tỳ Khuru, Tỳ Khuru Ni, kẻ trai lành, người nữ thiện... nếu có thọ trì, đọc tụng, viết chép, giải nói, rộng khiến cho lưu bày câu Đà La Ni này thì lửa chẳng thể thiêu đốt, nước chẳng thể cuốn chết, đao chẳng thể gây thương tích, chất độc chẳng thể hại, chẳng bị trúng Phương Đạo. Nếu dùng Chú này kết sợi dây, cột trên cây khô cầu xin thương xót cứu giúp thì cây ấy sinh hoa quả trở lại hưởng cho là con người. Chỉ trừ Nghiệp đời trước đã định Quả Báo

Này A Nan! Nếu ở ba thời: sáng sớm (giờ Mão), giữa ngày (giờ Ngọ) với lúc sập tối (giờ Dậu) tụng hành chẳng khiến cho vứt bỏ thì tội nặng thành nhẹ. Nếu có tội chết bị gây đánh phạt... liền ngưng dứt. Kẻ đáng bị gây đánh, quở trách liền sẽ ngưng dứt. Nếu có điều mong cầu liền được Thặng Ý. Do sức của Thần Chú này cho nên được chư Phật, Thánh nhân hộ niệm”.

\_Bấy giờ, bốn vị Đại Thiên Vương liền từ chỗ ngồi đứng dậy, chỉnh sửa quần áo, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chắp tay cái chéo bàn tay, tiến lên phía trước bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con cũng muốn nói câu Đà La Ni, dùng nhiều ích cho chúng sinh, khiến được lợi tốt lành, sắc đẹp, sức khỏe, danh dự”. Nếu có Tỳ Khuru, Tỳ Khuru Ni, Ưu Bà Tắc, Ưu Bà Di thọ trì, đọc tụng, viết chép, giải nói, rộng khiến lưu bày câu Đà La Ni này. Hoặc có người ác, hoặc Phi Nhân chẳng thể được dịp thuận tiện gây hại”.

Liền nói Chú là:

**“Đát diệt tha: đa đản đa đàn xiệp, tỳ đàn xiệp, đa đà da bàn nê, đàn hổ xiệp, quá yết nê, quyết quá nê, quyết quá nê, đàm ma lệ, xiêm ma lệ, sa ba ha”**

Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nói Kệ là:

\_“Đà La Ni Kinh này  
Chư Phật trước đã nói  
Nay Ta cũng diễn sớ  
Nhiều ích các chúng sinh

\_Nếu người Tâm tin vui  
Nghe, trì Chú như vậy  
Hay tăng sự Biện Tài

\_Nơi kẻ ấy đi lại

Chẳng gặp các ách nạn  
Không có **người** (Manuṣya), **Phi Nhân** (Amanuṣya)  
**Cuu Bàn** (Kumbhaṇḍa), **Phú Đan Na** (Pūtana)  
Chẳng thể gây náo hại  
Do tụng trì **Chú** này

\_ Chẳng bị kẻ khác giết  
Do tụng trì **Chú** này

\_ **Thiên Ma Ba Tuần Vương** (Māra-pāpman)  
**Đặc Tôn** trong **cõi Dục** (Kāma-dhātu)  
Chẳng thể gây chướng nạn  
Do tụng trì **Kinh** này

\_ Cha mẹ với anh em  
Quyến thuộc với người thân  
Chẳng gặp họa suy kém  
Do tụng trì **Kinh** này

\_ Ở trăm ngàn ức kiếp  
Gây tạo nghiệp chẳng lành  
Mười ác với năm nghịch  
Bảy ngày hay diệt hết  
Do tụng trì **Chú** này

\_ Bồ Tát ở ức kiếp  
Gom chứa các Công Đức  
Bảy ngày hay khiến thắng  
Do tụng trì **Chú** này

\_ Bốn Đại Thiên Vương Tôn  
Tỳ Đầu La, Đề Đầu  
Bác Xoa, Tỳ Lưu Trà  
Chúng Đại Thần, quyến thuộc  
Vui vẻ mà khen ngợi  
Cung kính thường ủng hộ  
Do tụng trì **Chú** này”

Đức Phật nói Kinh này xong thời **Xá Lợi Phất** (Śāriputra) với các Tỳ Khru, tất cả hàng Trời, Người, A Tu La... trong Thế Gian nghe điều Đức Phật đã nói, đều vui vẻ, đội trên đỉnh đầu phụng hành, làm lễ rồi lui ra.

\_ Đà La Ni **xin mộng liền biết việc tốt xấu**

“Nam mô Tam Bảo

Nam mô Ma Ni Bát Đà Đại Quỷ Thần Tướng, Ma Ha Đát Trà, Đà La Ni, Ni Luật Sư, Na Bằng Già Lê, A Lê Già Lê Giới, Đa Bằng Già Lê, A Bát Đa Xả, A Bát Đa Xà, Ma Ni Bát Đà Lâm, Ma Ha Kiên Đâu Ba Càn Đà.

Bốn vị Thiên Vương: Đề Đầu Lại Tra Thiên, Tỳ Lô Lặc Thiên, Duy Đàm Môn Thiên, Tỳ Sa Môn Thiên.

Đạo Lợi Thiên, Diêm Ma La Thiên, Đâu Suất Đà Thiên, Bất Kiều Lạc Thiên, Tha Ứng Thanh Thiên, Hóa Tự Tại Thiên, Phạm Chúng Diệu Thiên, Phạm Phụ Lộc Thiên, Ma Ha Phạm Thiên, Thủy Hành Phạm Thiên, Thủy Vi Phạm Thiên, Tùy Vô Lượng Phạm Thiên, Thủy Ứng Lâm Thiên, Ước Tịnh Thiên, Biến Tịnh Minh Thiên, Thủ Diệu Thiên, Vi Diệu Thiên, Cực Diệu Thiên, Phước Ái Thắng Thiên, Cận Tế Thiên, Phổ Quán Thiên, Khoái Kiến Thiên, Vô Kết Thọ Thiên, Sắc Cứu Cánh Thiên, Tịnh Quang Thiên, Phổ Đăng Thiên. Đây là ba mươi ba

**Ha ni, ha ni, ha ni khur, ha ni khur, đầu khur ni khur, tri khur, tri khur”**

Chú vào nước cho người uống:

**“A kiệt đế, ba la kiệt đế, ba la tăng kiệt đế, bà la tỳ la diên đế, ba la ba la, ma muu xà, ma muu xà la đế, tam ba la xà la đế, tỳ đề đề, hy hy, ni ni, ưu cứu lệ, muu cú đầu đế, đàn na kiệt đế, đàn na la đế, đàn na tăng đa la, y ba ha đại yếu phộc quý (một là Phộc Quý, hai là lò hương), bà lợi ma ha bà lợi, xà lê ma ha xà lê, khu muu ha sa, bà đế ma ha sa bà đế, a ba tra tăng kim tra, đà la ni, đa đà ha, a già xà, ni bà tỳ tát bà đạt ma ni bà tỳ, y xá na đà, tỳ bà xá na, tỳ ma la, tu bát ly đạt ma ni khur na bà lâu ni, vãn dạ đa, ma lệ già lệ hầu lâu hầu lâu, sóc tỳ đế, mạn đa la mạn đa la, sa ha**

**Chi ba trú chi ba trú, hô nô ba trú hô nô ba trú, phù lâu ba trú hồ lâu ba trú, chi ba trú chi ba trú, a nhạ ba trú, đô hô na bát trú, xá ma nô ba trú, hồ tu đế bát trú, mật kỳ hô na bát trú, y hô hy na bát trú, ni lê kỳ đế đế na bát trú, bà nhã đế na bát trú, mật nhã nô, hô đế na bát trú, uất thứ xú đế na bát trú, sa ha”**

Chuyển Bát Chú:

**“Nam mô ma đăng kỳ na**

**Nam mô ma đăng a la xà la**

**Nam mô ma tài già già lợi già tha lợi, già na đạt sam na ma tát lợi đỏa ẩm, ma tỳ bà la bà xoa mê, tang tỳ xà tang tỳ xà đế, a tra ni bà tra ni, bà mạn đà a lâu huu, kháng tra tăng già tỳ mê, a tát đa đa lê ương cầu sắt tra bà thiên đế, tha lợi già đà lợi, già na, địa tỳ na, chước súc sa, phật đà tát chiên, đạt ma tát chiên, tăng già tát chiên, bích chi phật đà tát chiên, a la hán tát chiên, đề bà tát chiên, luật sư tát chiên, ba thiên đế, tha lợi già tha lợi già na địa tỳ na, chước súc sa, sa ha”**

Chú vào cái gương, tu Đồng Nam Tử:

Nếu thấy Đạo Nhân có uy nghi tề chỉnh với người nước ngoài thì việc này đều tốt  
Nếu thấy Đạo Nhân có hình dung xấu xí với thấy người kêu khóc, mặc xiêm áo rách nát thì là tướng chẳng tốt

KINH ĐÔNG PHƯƠNG TÔI THẮNG ĐĂNG ĐÀ LA NI

Hết

13/04/2015